

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 32 (1975)  
**Heft:** 6

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Por H 4015

# plan

ETH ZÜRICH  
03. Juni 1975  
BIBLIOTHEK

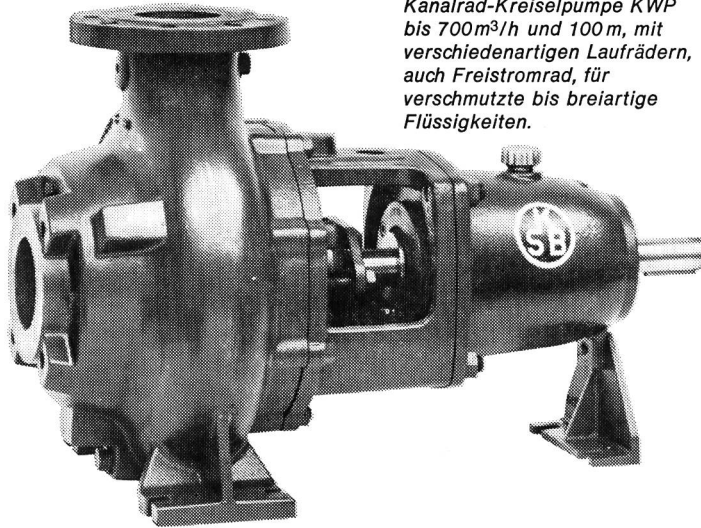
6 1975  
32. Jahrgang

Zeitschrift für Planen, Bauen und Umwelt



## Pumpen für Verfahrenstechnik Umwelttechnik Industrie

*Kanalrad-Kreiselpumpe KWP  
bis 700 m<sup>3</sup>/h und 100 m, mit  
verschiedenartigen Laufrädern,  
auch Freistromrad, für  
verschmutzte bis breiartige  
Flüssigkeiten.*



Vertrauen Sie Ihre Probleme  
uns an. Wir bauen alle Arten von  
Pumpen. Unsere Fachleute  
können deshalb für Sie die  
beste Lösung auswählen.

Wir verkaufen nicht nur, sondern  
sind auch nachher noch für Sie  
da. Geschulte Monteure und eine  
gut eingerichtete Kundendienst-  
zentrale stehen in der Nähe von  
Zürich für Sie bereit.

Verkaufsbüro KSB Zürich AG  
Postfach 159, 8035 Zürich  
Telefon 01. 60 20 20

# KSB

# Grossflächen

mähen, düngen, wischen, abfall- und laubsaugen, schneesleudern, schneepflügen; Transporte ausführen mit 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgängen (7 PS 4-Takt-Industriemotor)

mit einer einzigen Schweizer  
Mehrzweckmaschine:

**UNITRAC**  
**COMBI+** von

**UNIVERSAL**

Zusatzaggregate zum →  
mähen → düngen → wischen →  
abfall- und laubsaugen →  
schneesleudern, schneepflügen →  
**Der Umbau erfolgt minutenschnell,  
ohne Werkzeuge. Alles sofort lieferbar.**



Robust  
für  
Dauereinsatz

Probleme der  
Grossflächenwartung  
löst UNIVERSAL universell  
und optimal. 40 Jahre Erfahrung  
mit Motoren. UNIVERSAL AG,  
8942 Oberrieden, Tel. 01/720 14 43

**BON** UNIVERSAL AG, Motorenfabrik  
8942 Oberrieden  
Telefon 01 - 7 20 14 43

Bitte senden Sie mir den ausführlichen  
Prospekt über den UNITRAC-COMBI, so-  
wie Bezugsquellen-Angaben.

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ pl

Planen Sie Plandrucke mit dem RFS-Spezialisten



# Ein guter Planer plant Plandrucke ein

... denn: ein Plan kommt selten allein. Und oft müssen verschiedene Elemente am gleichen Objekt aufgezeigt werden. Das bedingt verschiedene Planvarianten — muss aber nicht sein!

Mit RFS-Plandrucken ist es möglich, durch Verwendung verschiedener Buntfarben gleichzeitig mehrere Informationen auf gleichem Raum zu signalisieren.

Auch Plandrucke müssen geplant sein — vor der Herstellung, dann werden sie besser — und billiger.

Lassen Sie sich vom RFS-Spezialisten beraten, reservieren Sie sich unsere Plandruck-Abteilung rechtzeitig.

Dann stimmen auch die geplanten Termine. Im übrigen bringt RFS endlich Licht in alle Repr- und Druckprobleme mit der Broschüre «Licht». Damit Sie Ihre Plandrucke noch besser planen können, haben wir unsere «Service-Mappe-Plandruck» geschaffen.

Verlangen Sie diese mit dem untenstehenden Wert-Gutschein.

R. Werder Co Reprografie



Aarauerstrasse 8  
5200 Brugg  
Telefon 056 - 41 55 41



## Wert-Gutschein

für 1 Service-Mappe-Plandruck

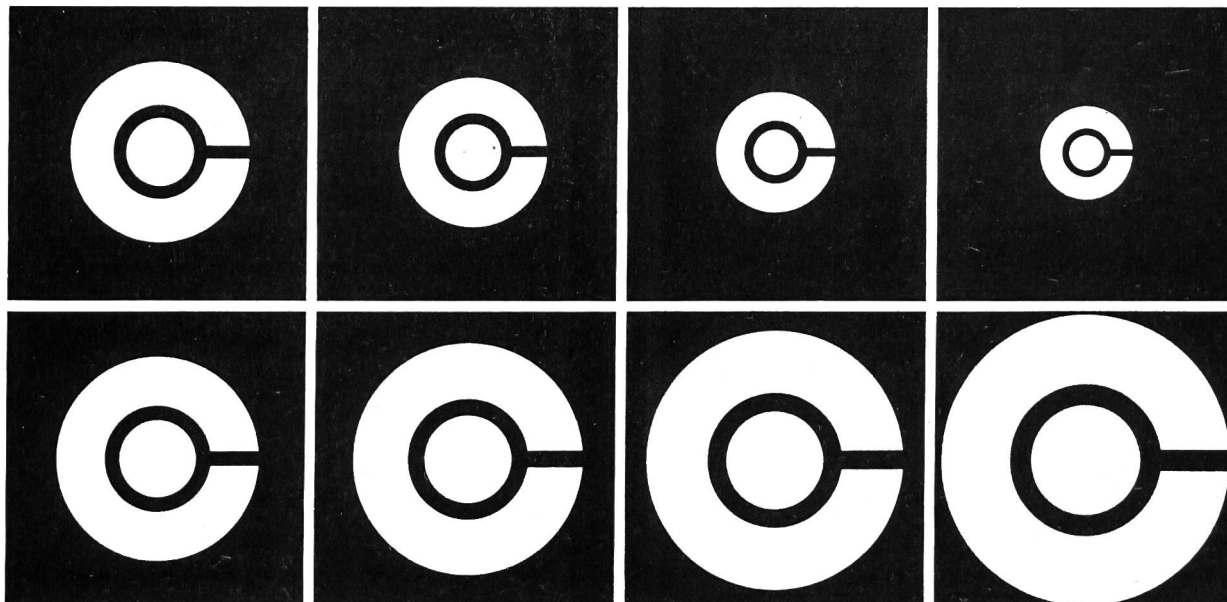
Firma

Adresse

Sachbearbeiter

Datum





**Die führende Spezialfirma für Planreproduktionen seit 1928.**

Grossformat-Vergrößerungen, Verkleinerungen, Planzusammensetzungen. Druck ein- und mehrfarbig von Plänen in Kleinauflage bis Format 93×132 cm.

**Spezialität:** Leitungskataster-Plangrundlage auf jedes Material. Entzerren und Umkopieren alter Pläne auf masshaltige Mattfilme.

**E. COLLIOD+CO**

Repro-Anstalt  
Techn. Papiere + Zeichenfilme

**3000 BERN**

Weissensteinstrasse 87  
Telefon 031/45 32 60

ROHRER-MARTI

**Im Namen**

**des Gesetzes**

**der technischen Lösung**

**und der Rendite**

**Baustellenbetankungssystem**

ROTA

Herstellung **müller fahrzeugbau ag** Thun

Verlangen Sie Unterlagen! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Ihr Baumaschinenpartner:

**Ulrich Rohrer-Marti AG, Baumaschinen, 3052 Zollikofen, Tel. 031 57 11 57**  
**8105 Regensdorf, Tel. 01 840 11 55**      **1844 Villeneuve, Tel. 021 60 22 22**

# HARTMANN bekämpft den Lärm

Lärm verursacht irreparable Gehörschäden und ist eine Umweltgefährdung besonderer Art; kaum eine Branche ist davon ausgeschlossen. Die Lärmbekämpfung ist das Gegenwartsproblem Nr. 1 und es gehört zu den primären Forderungen, die Umwelt und insbesondere die Arbeitsplätze humaner zu gestalten.

**HARTMANN bietet ein breites Angebot für individuelle, sekundäre Lärmbekämpfung.**

- OPTIMIT Blei-Gummi-Matten
- OPTI-DUUU Schalldämmfolien
- Lärmabsorptions-Bausteine M 33 System



Wir planen und konstruieren vollständige Lärmschutzvorrichtungen.

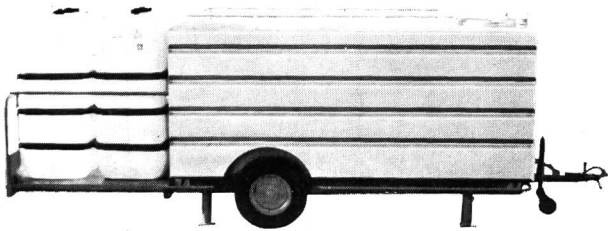
Unsere Fachleute lösen auch Ihre Lärmschutzprobleme.



**HARTMANN+CO AG**

Abteilung Lärmbekämpfung  
2500 Biel, Telefon 032 42 01 42

**Ob:** **MASCHINEN**  
**Werkzeuge** *Landwirtschaftliche Geräte*  
**MÖBEL**  
**Zisternen Tiere**  
**CAMPING GEPÄCK**



Für jeden Zweck finden Sie bei uns den entsprechenden Sensa-Anhänger.  
 - Nutzlast zwischen 100 und 6000 kg.  
 - Serien- und Spezialfabrikation zu günstigen Preisen. Fabrikstellung Schweizer Fabrikat seit 30 Jahren.

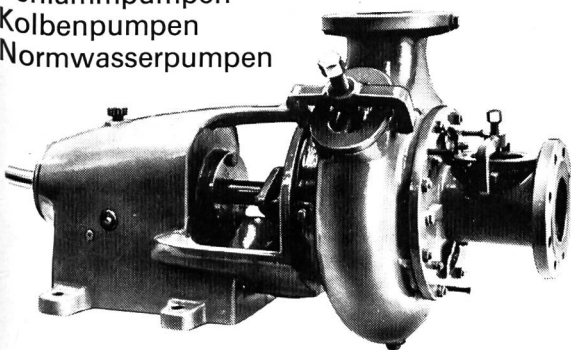
**ZIBINDEN**  
 Fabrique de remorques  
 1725 Posieux 037 / 3112 46

Bon: für unverbindliche Unterlagen:  
 Name:  
 Adresse/Postl.

pl

**AECHERLI**

Abwasserpumpen  
 Schlammumpen  
 Kolbenpumpen  
 Normwasserpumpen



Chemiepumpen  
 Spaltrohrmotorpumpen  
 Wasserwerkpumpen  
 Prozesspumpen  
 Schlammrührwerke

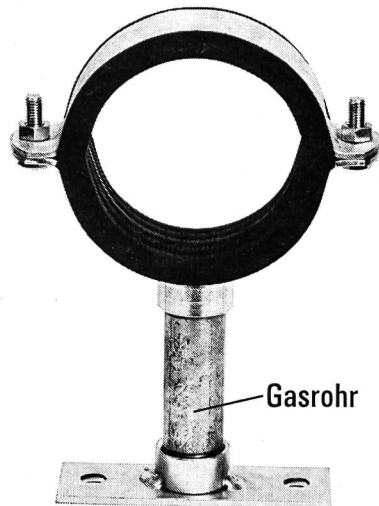
Kompaktkläranlagen  
 von 10-2000 Einwohnergleichwerten  
 aus Stahl oder Ortsbeton

Unverbindliche Beratung und Projektierung

**AECHERLI**  
 Tel. 062/8122 22

**AECHERLI AG**  
 Maschinenfabrik  
 6260 Reiden LU

# Kein Spitzen nur Dübeln!



Die in der Praxis bewährte FALU-Rohrverlegetechnik bietet Zeitgewinn, rationellere und einfachere Montage. Nützen auch Sie diese einleuchtenden Vorteile!

**Neu: Für hervorragende Geräuschdämpfung die FALU-Rohrschelle mit Spezial-Gummiprofil-Einlage.**  
 (Pat. angemeldet)

Unsere FALU-Produkte erhalten Sie beim einschlägigen Fachhandel in der ganzen Schweiz.  
 Bitte verlangen Sie Unterlagen bei Ihrem Lieferanten.

**FALU**

K. Fassbind-Ludwig+Co.  
 Rickenstrasse, 8646 Wagen b. Jona SG  
 Tel. 055 275016

## Tank im Keller

Tankkeller – Beschichtung

Neuanlagen Anhang 7

- OSAFLEX 0,9 mm  
EAGS-Ausweis Nr. 04.3074

Bestehende Anlagen Anhang 8

- OSAPOL 2,0 mm  
EAGS-Ausweis Nr. 04.4172

Abnahme durch Funkenprüfgerät

Nach TTV-Vorschriften  
mit endg. Ausweisen.

## Tank im Erdreich

Lagerung von Heiz- und Dieselöl

S + O-GFK-Tank

- Vollkunststofftank
- Dauerhaft, kein Rost
- Weniger Wartung
- Zonen A, B, C

Beratung – Offerte – Verkauf:

**OSAG** Oberflächenschutz AG  
8353 Elgg, Tel. 052 47 29 21

## Triopan-Faltsignale

leisten überall für die vorübergehende Signalisation wertvolle Dienste, sei es bei Vermessungsarbeiten, Anbringen von Markierungen, bei Unfall-Aufnahmen durch die Polizei, im Einsatz beim Abfüllen flüssiger Treib- und Brennstoffe

**Brandgefahr**

oder explosiver Stoffe

**Explosionsgefahr**

Diese Signale sind im täglichen Gebrauch nicht mehr wegzudenken.



**TRIOPAN**

Jos. Butz, Hauptstrasse 53a  
9400 Rorschach  
Telefon 071 41 42 72  
Postfach 20

## Ausstellung BAU + ARCHITEKTUR BERN 18.–25. JUNI 75

Zweite Fachveranstaltung der Branche in der Schweiz mit internationaler Beteiligung.

Die Ausstellung für Firmen mit dem Glauben an die Zukunft!

Heute kommt der Auswahl und dem Vergleich mehr Bedeutung zu als bisher.

Interessante thematische Sonderschauen sowie zahlreiche Fachtagungen ergänzen diese für das Baugewerbe gerade jetzt wichtige Ausstellung.

Auskunft:  
Aussteller-Genossenschaft BEA, Postfach 1009,  
3001 Bern, Telefon 031 42 19 88

# somo

Société  
pour les  
métaux  
ouvrés et les  
plastiques

7-15 rue des  
Caroubiers  
1211 Genève 24

Tél. 022/43 86 00 Télex 23195

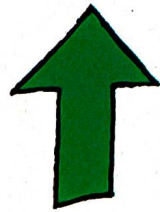
## der ideale Partner für Kunststoffrohre



Mit dem Lift ins Grüne?

Aber ja, auch Treppen-  
steigen ist gestattet.  
Oben erwartet Sie eine  
Oase der Erholung und  
Erfrischung.

Grüne Fahrt für optima.



# FAHRT INS GRÜNE





# Mehr denn je:



## Pflichtlektüre kostenbewusster Nutzfahrzeug- halter!

# Inufa

## INUFA Internationaler Nutzfahrzeug-Katalog Ausgabe 1975

Mehr denn je brauchen Sie jetzt die genauen Daten aus dem neuen INUFA-Katalog 1975.

In der gegenwärtigen angespannten Wettbewerbslage muss sich der kostenbewusste Nutzfahrzeughalter immer wieder mit der Frage befassen, ob sein Fuhrpark den heutigen technischen und wirtschaftlichen Anforderungen entspricht. Er muss prüfen, ob nicht durch moderne, wartungsarme Fahrzeuge mit zweckmässigen Aufbauten die Leistungsfähigkeit gesteigert und die Kosten gesenkt werden könnten. Der neue INUFA-Katalog 1975 liefert für solche Unternehmer-Entscheide exakte Grundlagen über das europäische Nutzfahrzeug-Angebot. Auf über 550 Seiten sind rund 120000 einzelne technische Daten von mehr als 1900 Nutzfahrzeugtypen übersichtlich zusammengefasst. Über 1000 instruktive Bilder ergänzen den tabellarischen Teil.

**Diese neutrale Vergleichsmöglichkeit bietet Ihnen – so ausführlich und so vollständig – nur der INUFA-Katalog.**

Bestellung an Vogt-Schild AG, CH-4500 Solothurn 2

Aus dem Inhalt:

Leichte Nutzfahrzeuge  
Kombiwagen, Lieferwagen, Sattelschlepper, Gesamtgewicht 3,5 t

Lastwagen  
Gesamtgewicht 3,5–6,5 t, 6,5–10 t, 10–14 t, 14–16 t, 16–19 t, über 19 t

Kleinbusse, Reisecars, Autobusse

Sattelschlepper, Traktoren (Zugmaschinen)

Spezialfahrzeuge  
Fahrzeuge für Grossbaustellen, Kranwagen

Strassenbaumaschinen (selbstfahrend)

Flurfördermittel  
Gabelstapler, Hubwagen, Motorkran

Karosserie- und Anhängerbau, Kommunalfahrzeuge  
Feuerwehrfahrzeuge, Ambulanzen, Kehr- und Schneeräumfahrzeuge

SANDSTRAHLEN, die schnellste, beste und billigste Reinigung für nachfolgende Farb- oder Metallspritzaufträge:

**SCHLICK Freistrahldruckgebläse 30–500 Liter, fahrbar oder stationär**

HKS-Hochleistungs-Sandstrahlkabinen, komplett ab Fr. 4085.–.



Für Maler, Autolackierer, Karosserien, mechanische Werkstätten, Metallspritzwerke, Tankreinigungsbetriebe usw.  
Tragbare Kleinsandstrahlanlagen ab Fr. 490.–

Generalvertretung: **W. FEHR**

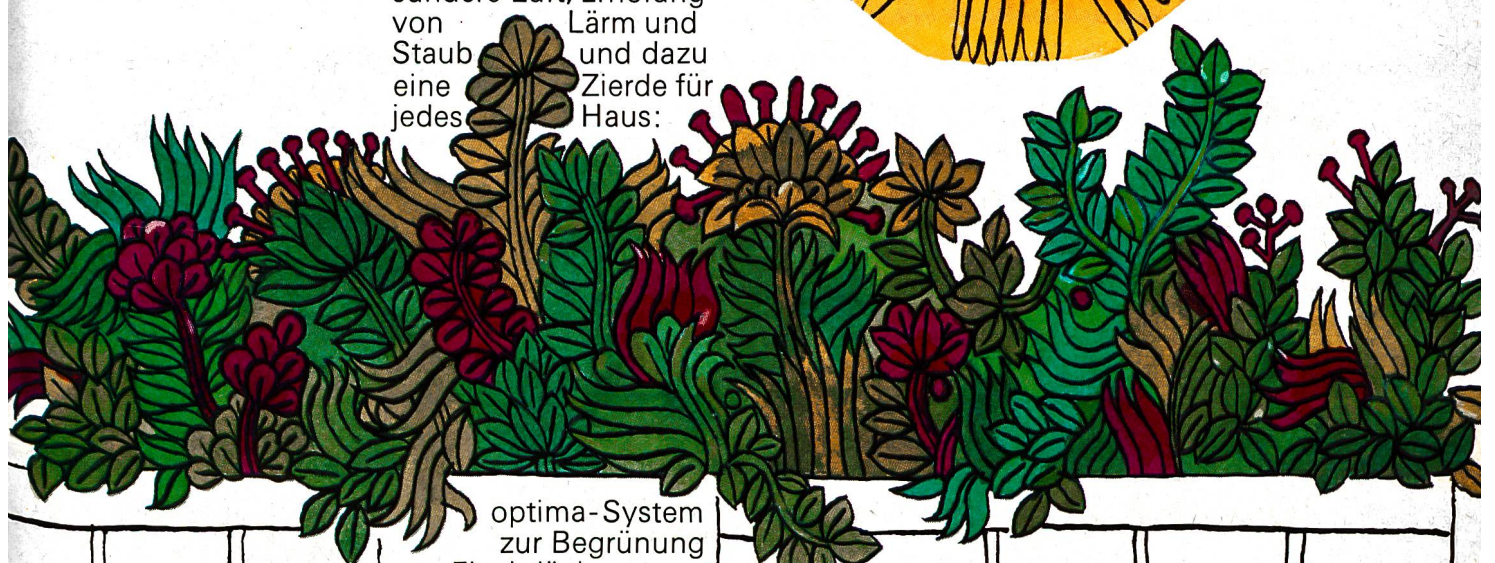
Metallspritz- und Sandstrahltechnik  
Ausstellung: Bächlerstr. 31, 8046 Zürich

8105 Regensdorf, Bergstrasse 25, Tel. (01) 840 20 86, Telex 57 140 femet

# FAHRT INS GRÜNE optima®

optima-System gegen  
tostlose Flachdächer,  
Balkone und Terrassen.

Flachdächer, Balkone  
und Terrassen müssen  
nicht länger tustlos  
sein. Üppiges Grün, ge-  
sündere Luft, Erholung  
von Lärm und  
Staub und dazu  
eine Zierde für  
jedes Haus:



optima-System  
zur Begrünung  
von Flachdächern,  
Balkonen und Terrassen.

Auch Flachdächer  
von bestehenden Ge-  
bäuden lassen sich in  
herrliche Dachgärten  
verwandeln, denn das  
optima-System ist  
leicht im Gewicht und  
stellt keine statischen  
Probleme.

Verlangen Sie unsere  
Dokumentation mit den  
technischen Details.



optima Hans Gilgen  
Neuwilerstrasse 60  
4104 Oberwil  
Tel. 061 - 47 3777



# Ein Heizöltank muss korrosionssicher sein. Darum sind die MWB-Heizöltanks von Hoval aus glasfaserverstärktem Kunststoff. Sicher ist sicher.

Jährlich müssen Tausende von Hausbesitzern  
ihren durchgerosteten  
Heizöltank austauschen.  
Das wird Ihnen nie passieren,  
wenn Sie einen MWB-Heizöltank  
aus glasfaserverstärktem Kunststoff  
von Hoval wählen.  
Er ist 100 % korrosionssicher.  
Mit 10 Jahren Garantie.  
Deshalb darf er in den  
Gewässerschutzzonen A, B und C  
in die Erde verlegt werden.



Ob es sich um einen Neubau  
oder um eine Tankauswechslung handelt:  
Verwenden Sie den Hoval-Heizöltank  
aus glasfaserverstärktem Kunststoff  
schon bei Ihrem nächsten Projekt.  
Es lohnt sich – für Sie und die Umwelt.

Bitte rufen Sie uns an.  
Wir sind für Sie da und beraten Sie gerne und kostenlos.

Hoval Herzog AG  
8706 Feldmeilen  
Telefon 01 - 925 61 11  
Bern, Reinach-Basel, Lausanne, Lugano

**In der Schweiz vertraut man Hoval.**

# Hoval®

Hoval – für Heizung, Warmwasser, Klima  
und Energierückgewinnung.